

TAHLÎLU AL-ADAB AL-LUGHAWÎ LADÃ AL-DÃ'I BI MÃDÛRÃ WAFQAN LI AL-DIRÃSAH AL-BARAGHMÃTIYYAH WA AL-QURÃN

Iswah Adriana¹

¹(Institut Agama Islam Negeri Madura/ iswahadriana@gmail.com)

Waqiatul Masrurah²

²(Institut Agama Islam Negeri Madura/ wmasruroh7@gmail.com)

Abstract

The study of politeness in the language is very important to do for a dai in terms of pragmatics and the Koran. The utterance in multicultural propaganda, as conveyed by the dai in Madura, shows the politeness of language as proclaimed by Pranowo in pragmatics and also according to the Qur'anic point of view. The research data were in the preacher form of speech from Madura during the lecture. The data source is several recorded lectures by KH. Musleh Adnan and Nyai Hj. Mufarrohah on YouTube. The data collection techniques were free listening, observation of speech and note-taking techniques. Data were analyzed by critical descriptive. The results revealed that: (1) The existence of politeness in the pragmatics of language that includes a sense of taste, *adu rasa*, *empan papan*, humble, respectful, *tepa selira*, and the use of diction "apologize", "thank you", and greetings. Although impoliteness of language was also found in the speech which shows an attitude of self-praise; (2) The form of politeness in the language of the Koran which includes: *qaulan karima*, *qaulan marufa*, *qaulan layyina*, *qaulan baligha*, *qaulan maysura*, *qaulan sadida* dan *qaulan tsaqila*.

Keywords:

Language Politeness; Dai Madura; Pragmatic; Al-Qur'an

DOI: 10.19105/ojbs.v13i2.2677

شخصية معروفة. سيظهر شخص جيد أو سيء من خلال اللغة المستخدمة والسلوك المعروف. سيكون من الصعب على شخص ما قياس شخصيته إذا لم يعبر عن أفكاره أو مشاعره من خلال الأفعال اللغوية، سواء لغوية كانت أو غير لغوية.¹

أ. مقدمة
لن يتم فصل كل إنسان عن نشاط يسمى بالتواصل. مع التواصل، يطلب الناس أن يكون لديه معرفة جيدة حول القواعد التي تحكم استخدام اللغة في التواصل. اللغة هي مرآة لشخصية شخص الذي ينطقها. وهذه هي، من خلال استخدام لغة الشخص يمكن أن تكون

¹ Pranowo, *Berbahasa Secara Santun* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009), 3 & 16.

خير (Chaer) أن المداراة تشير إلى عناصر اللغة، مثل الجمل، أو التعبيرات.⁴ أحد المتحدثين الإندونيسيا الذي يجب عليه الانتباه إلى المداراة في خطابه هو الخاطب أو الداعي. هؤلاء الدعاة يقومون بأنشطة الدعوة من خلال طريقة المحاضرة. الداعي مسؤول عن استخدام اللغة في توصيل دعوته. سيؤثر اختيار المفردات وهيكل الجملة ونطق كلمات الداعي بشكل كبير على جمهوره. لذلك يجب أن تتواجد الأدب في اللغة في الدعوة لأنه سيتم تحقيق الغرض من الدعوة إذا تم بأدب. سيكون لسوء اللغة عواقب وخيمة، لأن ما يقال من قبل الواعظ لديه فرصة عظيمة ليتم تقليدها من قبل الجماعة. الداعي هو المسؤول عن استخدام اللغة. سيؤثر اختيار المفردات وهيكل الجملة ونطق كلمات الداعي بشكل كبير على جمهوره.⁵

الدعوة هي دعوة أو نداء للبشرية إلى طريق الله، شفهيًا وكتائياً وفعلياً، بهدف الحصول على الهداية حتى يشعروا بالسعادة

لا يكفي مجرد التحدث إلى القواعد، ولكن أيضاً تطبيق أدب اللغة المستخدمة لإقامة علاقة بين المتحدثين والمتحدثين. شخصية المؤدّب هي واحدة من الثقافات في إندونيسيا التي يجب تطبيقها عند التواصل مع الآخرين، فالكلام يسمى مهذباً ومؤدباً إذا لم يكن صوتاً متعطرّاً أو متعجرفاً، فإن الخطاب يعطي خياراً للعمل مع المحاور، ويصبح المحاور سعيداً.² بمعنى آخر، ما إذا كان الشخص مهذباً أم لا يمكن قياسه من خلال اللغة اللفظية وغير اللفظية المستخدمة. من خلال التحدث بأدب، يمكن للشخص الحفاظ على كرامته واحترامه من خلال احترام الآخرين. ومع ذلك، فإن هذه الآمال لا تزال بعيدة في كثير من الأحيان بسبب الاستعداد لقبول الآخرين كما هي (التعاطف)، واحترام نجاح الآخرين بإخلاص، ووضع شعور بالتعاطف مع معاناة الآخرين ما زال من الصعب للغاية تنفيذه.³ تنعكس أدب اللغة في إجراء التواصل من خلال العلامات اللفظية. أكد

⁴ Chaer, *Kesantunan Berbahasa*.

⁵ Djamalul Abidin, *Komunikasi dan Bahasa Dakwah* (Jakarta: Gema Insani Pers, 1996), 61-62.

² Abdul Chaer, *Kesantunan Berbahasa* (Rineka Cipta, 2010), 1.

³ Pranowo, *Berbahasa Secara Santun*, 2009, 1.

في حياتهم، في هذا الدنيا وفي الآخرة.⁶ الكلمة "دعوة" مشتاق من اللغة العربية والتي تعني دعوة (Dakwah) و هي مصدر من كلمة الفعل "دعى-يدعو" مما تعني النداء أو الدعاء أو الدعوة. لذلك ، الدعوة هي نشاط يتم استدعاؤه، ويدعو، و اطلب من الناس أن يؤمنوا ويطيعوا الله وفقاً لخطوط الإيمان والشريعة والأخلاق في الإسلام.

تُعدّ لغة الداعي مسألة لها اهتمامات كثيرة للبحث، لأنه بصفته شخصية دينية تُستخدم كنموذج يحتذى به، يجب التأكيد من أنه مهذب أو لا في نقل محتويات وعظه. سيكون لسوء اللغة عواقب وخيمة، لأن ما يقال من قبل الواعظ لديه فرصة عظيمة ليتم تقليدها من قبل الجماعة. من ظواهر الكلام التي ألقاها الدعاة في مادورا خلال هذه المحاضرة، اهتم الباحثون بدراسة مدى أدب اللغة من خلال التأكيد على تحليل المؤشرات وقيمة دعم المداراة أو الأدب اللغوي بناءً على نظرية أدب برانووو (Pranowo) وكذلك مفهوم الأدب اللغوي في آيات القرآن.

أجريت دراسة الأدب اللغوي من أجل التعرف على خصائص / مؤشرات مدى أدب اللغة التي كانت موجودة في الواعظ بناءً على دراسات في البراغماتية وأيضاً في آيات القرآن التي تحتوي على مبدأ الأدب في اللغة لاستخدامها كمبدء أو دليل للخطباء. لأن الأدب في الإسلام هو جزء من الأخلاق. الأخلاق هي شرط متأصل في الروح الإنسانية تنبثق عنها الظروف بسهولة، دون الخوض في التفكير أو الاعتبار أو البحث. هذه الشخصية هي شخصية الرسول مُحَمَّد ﷺ. وهو ما يسمى في كثير من الأحيان الأخلاق الإسلامية. الأخلاق الإسلامية هي أخلاق مصدرها القرآن. في القرآن الكريم هناك عدة آيات تشرح كيفية التواصل كمؤشر على الأدب في اللغة، كما ذكر في الآية قولاً سديداً، قولاً لينا، قولاً معروفاً، قولاً ثقيلًا، وقولاً كريماً.

كما هو معروف أن البراغماتية هي فرع من علوم اللغة التي تدرس اللغة المستخدمة للتواصل في مواقف معينة.⁷ لذلك تصبح أدب اللغوي جزءاً من الدراسة العملية، حيث يعتمد مؤشر مدى أدب اللغة

⁷ F.X. Nadar, *Pragmatik dan Penelitian Pragmatik* (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2009), 2.

⁶ Hajir Tajiri, *Etika dan Estetika Dakwah* (Bandung: Simbiosis Rekatama Media., 2015), 16.

يتم فقط بناءً على الحقائق والظواهر التي هي بالفعل على قيد الحياة من الناحية التجريبية للناطقين، بحيث يكون ما يتم إنتاجه أو تسجيله في شكل لغة يمكن اعتبارها كممثل صورة.⁹ صرح ماهسون أن التحليل النوعي ركز على إظهار المعنى والوصف والإيضاح ووضع البيانات في السياقات الخاصة بهم وكثيراً ما وصفها في شكل كلمات بدلا من الأرقام.¹⁰

البيانات في هذه الدراسة هي بيانات نوعية في شكل كلمات وعبارات وبند وجمل من نتائج الوعظ أو محاضرات/دعوة الداعي والداعية من خلال البرنامج الدينية. البيانات في هذا البحث هي نطق أوخطبة في شكل محاضرات/ دعوة يلقيها الداعي والداعية الذين مشهورون في مادورا؛ وهي الشيخ الحاج مصلح عدنان و الشيخة الحاجة مفرحة. البيانات الأساسية كبيانات أولية هي كلمات من الداعي والبيانات الثانوية كبيانات داعمة وهي كلمات من الجمهور. في حين أن مصدر البيانات يأتي من

⁹ Sudaryanto, *Metode dan Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguistik* (Yogyakarta: Duta Wacana University Press, 1993), 62.

¹⁰ Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2007), 257.

المستخدمة على نظرية المداراة للغة التي يحملها برانووو (Pranowo). مؤشر المداراة أو الأدب اللغوي هو علامة يمكن استخدامها كمحدد لما إذا كان استخدام الشخص للإندونيسي مهذب أم لا. يمكن أن تكون هذه العلامات في شكل عناصر لغوية أو عناصر غير لغوية.⁸ على الرغم من أن نظرية الأدب التي يقوم بها برانووو (Pranowo) تستخدم العديد من المصطلحات الجاوية مثل *empan*، *adu rasa*، *angon rasa* و *papan*، *tepa selira*، إلا أن ذلك لا يعني أنه لا يمكن تطبيق النظرية إلا على متحدثي الجاوية ذوي الثقافة الجاوية. من الممكن تطبيق نظرية الأدب عند برانووو (Pranowo) على الناطقين الإندونيسيين الذين يتمتعون بخلفية متعددة الثقافات، مثل الأدب اللغوي لدى الداعي بمادورا الذي هو ناطق المندوري.

ب. منهجية البحث

ينتمي هذا البحث إلى نوع البحث النوعي الوصفي، و هو البحث من خلال جمع البيانات الوصفية يعني البحث الذي

⁸ Pranowo, *Berbahasa Secara Santun* (yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009), 100.

لبرانوو وآيات القرآن. ٤. تصنيف البيانات بناءً على مؤشرات ومحددات الأدب اللغوي وفقاً برانوو (Pranowo) وكذلك آيات القرآن. ٥. تحليل البيانات حول تحقيق الأدب اللغوي الشيخ الحاج مصلح عدنان و الشيخة الحاجة مفرحة في شكل تصنيفات أو انتهاكات التي تم تصنيفها، ٦. استنتاج بيانات البحث.

تم تحليل البيانات بشكل وصفي. بمعنى، يتم تحليل البيانات عن طريق وصف ظاهرة اللغة كما هي، لكن يتم انتقادها باستخدام منهج اللغة. يعتمد تحليل البيانات على نظرية الأدب للغة التي يحملها برانوو وكذلك في القرآن. على الرغم من أن نظرية الأدب التي يقوم بها برانوو (Pranowo) تستخدم العديد من المصطلحات الجاوية مثل *empan*، *adu rasa*، *angon rasa* و *papan*، و *tepa selira*، إلا أن ذلك لا يعني أنه لا يمكن تطبيق النظرية إلا على متحدثي الجاوية ذوي الثقافة الجاوية. من الممكن تطبيق نظرية الأدب عند برانوو (Pranowo) على الناطقين الإندونيسيين الذين يتمتعون بخلفية متعددة الثقافات، مثل الأدب اللغوي لدى الداعي بمادورا الذي هو ناطق

المحاضرات / الوعظ من اثنين من الدعاة التي حصل عليها الباحثة من يوتيوب (Youtube). الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة هي طريقة السماعية إلى تقنية تدوين الملاحظات المتقدمة. وفقاً لسوداريانتو (Sudaryanto)، في هذه التقنية لا تشارك الباحثة بشكل مباشر في الحوار أو المحادثة، فالباحثة هي فقط مراقبة وتستمع إلى ما يقوله المتحدث.¹¹

خطوات في عملية جمع البيانات. ١. الاستماع عبر الفيديو لبيانات النطق الثانية التي تم الحصول عليها من يوتيوب (YouTube)، ٢. سجل البيانات التي تم الاستماع إليها في ورقة نص البيانات. الخطوات المستخدمة في تحليل بيانات البحث هي كما يلي. ١. جمع البيانات في شكل فيديو من محاضرات الشيخ الحاج مصلح عدنان و الشيخة الحاجة مفرحة من يوتيوب. ٢. نسخ محاضرات فيديو عن الكلام الشفوي الشيخ الحاج مصلح عدنان و الشيخة الحاجة مفرحة من يوتيوب في الكتابة. ٣. تحديد البيانات بناءً على مؤشرات ومحددات الأدب اللغوي وفقاً

¹¹ Sudaryanto, *Metode dan Teknik Analisis Bahasa*, 134.

المندوري، وكذلك ثقافة مادوري. يتم وصف نتائج تحليل البيانات التي تعد الجزء الأخير من هذه الدراسة بشكل وصفي، وذلك باستخدام الكلمات العادية أو بدون استخدام أو الرموز.¹²

ج. نتائج البحث

١. شكل الأدب اللغوي لدى الداعي في

مادورا وفقاً للدراسة البراغماتية

البراغماتية هي دراسة العلاقة بين الأشكال اللغوية ومستخدمي هذه الأشكال. تتمثل فائدة تعلم اللغة البراغماتية في أنه يمكن للمرء أن يتحدث عن معنى ما يعنيه الناس، وافترضاقتهم، وأغراضهم، وأنواع الإجراءات التي يظهرونها عند التحدث.¹³

في الدراسات البراغماتية، ترتبط اللغة التي يعبر عنها الشخص ارتباطاً وثيقاً بالعلاقات الاجتماعية للمتحدثين بتلك اللغة. بحيث يمكن رؤية اتصال شخص ما في الدراسات البراغماتية، من منظور المداراة أو المعروفة باسم الأدب اللغوي. وأما شكل الأدب اللغوي لدى

الداعي بمادورا وفقاً للدراسة البراغماتية كما يلي:

أ) النظر في الذوق (Angon Rasa) ما يصل إلى ٣ بيانات، وهي الاتصالات التي يجربها المتحدث عن طريق الحفاظ على مشاعر شريك الكلام حتى يتسنى للقلب عند التحدث أن يشعر بالسعادة عند التحدث. مثل البيانات في الكلمات التالية:

البيانات ٢:

"Agguh... acorak rammè nèka (MT: berisik dan tertawa)... Pamarè ghâllu... Sadhâjâ hadirin hadirat rahimakumullah... torè pamarè... (MT diajak baca shalawat sambil lalu memberi kesempatan kepada MT membagikan hidangannya terlebih dahulu)... terrossaghi... pamarè-pamarè..."

("أوتش... يبدو هذا مزدهماً (المستمع: صاحبة ويضحك)... أنهي أولاً... الجمهور بأكمله والحضور الذي يحب الله... يرجى الانتهاء أولاً... (المستمعون مدعوون لقراءة البركات مع منح الفرصة للجماعة للمشاركة في الطعام أولاً أولاً)... تابع... النهاية... النهاية)."

البيانات ٣:

"Para rabu sè abdhina amoljâ'aghi, berhubung ojhân toron... dhân kaulâ langsung to the point."

("أيها الحاضرين، بينما يسقط المطر... أنا على الفور إلى نقطة الأساسية").

¹² Sudaryanto, 145.

¹³ George Yule, *Pragmatik* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2006), 5.

البيانات ٩ :

"Kaulâ lan panjhenengnan... bapak/ibu cara menyikapi hidup seperti itu... dhâddhi abâ' la usaha bismillah... abâ' ampon makalower biaya èyatorè... tenaga èyatorè... cita-cita èyatorè... adu'a'... ampon kabbiyaghi... tapi ternyata tidak sesuai dengan keinginan... Gak usah nelongso... ka'dinto ampon pastèna dâri Allah..."

("أنا وأنت .. حاضرين / الحاضرات كيف تستجيب للحياة هكذا ... لقد بذلنا مجهودًا ... شكرًا ... لقد أنفقنا المال بالفعل ... من فضلك ... القوة ... المثل العليا ... من فضلك ... يرجى الدعاء للجميع. - لكن على ما يبدو ليس وفقًا لرغبات ... لا داعي للقلق ... هذا هو كل مصير الله").

يُظهر الكلام في البيانات ٩ أعلاه وجود خطب تُظهر نزاعًا ، أي توقع المتحدث (الداعي) من شريك الكلام حتى يتمكن شريك الكلام (الجمهور) من التقاط خطاب المتحدث (الداعي) من خلال إعادة شرح نية المتحدث من خلال أمثلة حقيقية في الحياة اليومية بحيث يتم فهم ما يقال بسهولة أكبر ويمكن استخدامه كحل في التعامل مع المشكلات التي يواجهها شريك الكلام (الجمهور). يتوقع المتحدثون أن يعتقد الجمهور أنه بإمكاننا جميعًا

يُظهر الكلام في البيانات ٢

أيضًا موقف المتحدث الذي يفهم حقًا حالة الجمهور التي ليست مواتية أو غير مستعدة للاستماع إلى المحاضرة التي سيتم إلقائها لأنها لا تزال صاحبة مع توزيع الأطباق قيد التنفيذ، وتمنح الجمهور فرصة لإنهائها أولاً أثناء دعوة لقراءة الصلوات معًا،

يُظهر الكلام في البيانات ٣

فهم وفهم المتحدث (المحاضر) لشريك الكلام (الجمهور) الذي يبدأ في الضجيج بسبب هطول الأمطار بدأ السقوط. يؤكد المتحدثون على أن المتحدثين سيقدمون محاضراتهم مباشرة حول الموضوع ليتم تسليمهم، ولا حاجة للتغلب على الأدغال، أو تقديم الكثير.

(ب) التعاطف (Adu Rasa) ما يصل إلى ٧ بيانات، مما يعني أن المتحدث يلبي مشاعره مع مشاعر شريك الكلام بحيث تكون محتويات الاتصال مرغوبة لأن كلاهما مرغوب فيهما.^{١٤} يظهر هذا في كلمات البيانات التالية:

¹⁴ Pranowo, *Berbahasa Secara Santun*, 103.

إزاء وضع وحالة شريك الكلام الذي
ينشغل في توزيع طعامها ، ثم أثناء
طلب إكمال توزيع الأطباق ، يدعو
شريك الكلام إلى قراءة النعم معًا.

(د) متواضع : ٩ بيانات وهو الخطاب
الذي يظهر شعوراً بعدم قدرة
المتحدث أمام شريك الكلام.^{١٦} كما
في البيان التالي:

البيانات ٢٧ :

"*Ta' kèra tao mon qur'an... mon
nyanyèyan apal kabbi. Ghi' bhuru
tao polana juz amma rowa... mon sè
adâ' ta' kèra apal... padâ bi'
nyaèna... nyaèna maca yasin ka
adâ' ka buði...*"

("لا أظن أنك تعرف القرآن ... إذا كانت
الأغنية قد حفظت كل شيء. فقط عرفت
آنفا بسبب ذلك جزء عم ... إذا كنت لا
تعرف أول واحد ... إنه نفس الشيء مع
الأغنية ... قرأته مرارًا وتكرارًا.")

على الرغم من أن هناك
أيضًا عددًا من الكلمات المنطوقة
للكلام (الداعي) التي تظهر الثناء
الذاتي، حتى أنها تبدو متغطرة،
كما في البيانات التالية:

البيانات ٢٨ :

"*Mon kulâ è Sampang sawèran ollè
4 juta... tao dâgghi' ollè bârâmpa?
Sè penting adhikkèr... aghâjâ;...
aghâjâ'...*"

¹⁶ Pranowo, 104.

أن نحاول بكل الجهود، لكن ما
يحدد كل شيء هو الله، ويجب ألا
نأسف على المصير الذي أعطانا
إياه الله.

(ج) حسب الموقف (Empan Papan) ما
يصل إلى ٤ بيانات، أي يمكن
للمتحدثين الحفاظ على الكلام
بحيث يجب مراعاة الوضع والحالة
عند احتياج إحدى المشكلات.^{١٥}
الكلمات المنطوقة التي تظهر الكلام
حسب الموقف هي كما يلي:

البيانات ٢ :

"*Agguh... acorak rammè nèka.
Pamarè ghâllu... Sadhâjâ hadirin
hadirat rahimakumullah... torè
pamarè... (MT diajak baca shalawat
sambil lalu memberi kesempatan
kepada MT membagikan
hidangannya terlebih dahulu)...
terrossaghi... pamarè-pamarè...*"

("أوتش ... يبدو هذا مزدحمًا (المستمعين:
صاحبة وبضحك) ... أنهي أولاً ... الجمهور
بأكمله والحضور الذي يحبه الله ... يرجى
الانتهاء أولاً ... (المستمعون مدعوون لقراءة
البركات مع إعطاء الفرصة للمستمعين لمشاركة
أطباقهم أولاً أولاً) ... تابع ... النهاية ...
النهاية")

يُظهر الكلام في البيانات ٢

أعلاه أن المتحدث يشعر بقلق بالغ

¹⁵ Pranowo, 104.

"إذا كنت في سامبانج حصلت على ٤ ملايين، فلن أعرف كم ستحصل لاحقاً؟ الشيء المهم هو الذكر ... صاحبة ... صاحبة ...")

البيانات ٣٠:

"Ta' polana nyè Rohah... mon pangajhiyân katondu... mon maksiyat lèbur..."
("نعم بسبب محاضرة الشيخة مفرحة ... إذا كان في البرنج الدينية نعلان ... إذا كان في المعصية سعيد").

البيانات ٤٠:

"Infaq... infaq... mellè kasètteh... sepolo ebuh settong... kaulâ agebey masjid ngabi' 5 miliar... se mellèyah eyatorèn..."
("إنفاق...، إنفاق...، شراء الأشرطة. ١٠.٠٠٠ واحد ... لقد بنيت ٥ مليارات المساجد ... أولئك الذين يرغبون في شراء هي موضع ترحيب").

هـ) موقف محترم، ما يصل إلى ٨ البيانات ؛ بمعنى، خطاب يوضح أن شريك الكلام في وضع أعلى.^{١٧} فيما يلي العبارات التي تظهر الاحترام.

البيانات ١:

"Sè abdhina moljâ'aghi para alim ulama', masyayih, para pengasuh PP, para pimpinan..."
("سادة المحترمين علماء الكرام وجميع الزعماء و المشايخ و ديوان مريون المعهد، جميع المديرين والرءساء رحمكم الله")

البيانات ٣:

"Para rabu sè abdhina amoljâ'aghi, berhubung ojhân toron... dhân kaulâ langsung to the point..."
("أيها الحاضرين، بينما يسقط المطر ... أنا على الفور إلى نقطة الأساسية").

البيانات ٢٠:

"Bapak/ ibu hadirin engkang sè bhâdhân kaulâ moljâ'aghi..."
("سادات المحترمين جميع حاضرين والحاضرات رحمكم الله")

البيانات ٢١:

"Para alim ulama'... para masyayih... para ibu nyai... wa bil khusus kiyaeah azhari sè bhâdhân kaulâ amoljâ'aghi sareng para ibu nyai-ibu nyaè yang hadir pada malam hari ini yang kami hormati"
("حضرة المكرمين العلماء و المشايخ و سادات الشيوخة وبالخصوص شيخنا الأزهاري الذي سمعنا واطعنا وإلى جميع السيدات الشيوخة المحترمات اللاتي حضرن في هذه الليلة")

توضح الكلمات أعلاه أن المتحدث (الداعي) يحترم شريك الكلام (الجمهور) بقوله ، " Sé abdhina moljâ'aghi (البيانات ١ و ٣) أو " sè bhâdhân kaulâ moljâ'aghi (البيانات ٢٠ و ٢١) المحكية بواسطة المتحدثين (الداعي). كل من هذه العبارات لها معنى "أن

¹⁷ Pranowo, 104.

biaya èyatorè... tenaga èyatorè... cita-cita èyatorè... adu'a'... ampon kabbiyaghi... tapi ternyata tidak sesuai dengan keinginan... Gak usah nelongso... ka'dinto ampon pastèna dâri Allah..."

("أنا وأنت .. حاضرين / الحاضرات كيف تستجيب للحياة هكذا ... لقد بذلنا مجهودًا ... شكرًا ... لقد أنفقنا المال بالفعل ... من فضلك ... القوة ... المثل العليا ... من فضلك ... يرجى الدعاء للجميع. - لكن على ما يبدو ليس وفقًا لرغبات ... لا داعي للقلق ... هذا هو كل مصير الله").

في البيانات ٩ أعلاه ، يُظهر المتحدث (داي) أيضًا إحساسًا بالانسجام تجاه شريك الكلام أو الجمهور ويظهر أن ما يقال إلى شريك الكلام يشعر به المتحدث أيضًا بقوله " Kaulâlan panjhenengngan .." كلمة "lan" تعني "و" مما يدل على أن المتحدث وشريك الكلام يعالجان مثل هذه الحياة. يؤكد الخطاب بوضوح على أن المتحدث يمكنه أن يشعر بما يشعر به شريك الكلام.

(ز) دقة اختيار الكلمات، ما يصل إلى ١٦ بيانات ، وهي دقة استخدام الكلمات للتعبير عن المعنى والنية في سياقات معينة تؤدي إلى تأثيرات

أحمد". أيضا في خطاب ٢١ المتكلمين (الداعي) استخدام كلمة "التي نحترمها" لشريك الكلام. يستخدم المتحدث (الداعي) أيضًا كلمة "ajunan" في الكلام ١ إلى شريك الكلام، حيث أن كلمة "ajunan" في مادورا هي الشخص الضمير الثاني الذي يعني "أنت" ولديه أعلى مستوى من اللغة. يتم ذلك بواسطة المتحدث لاحترام شريكه في الكلام ، والذي يتكون من كياي ، والدته ، والقائمين على رعايتهم من المدرسة الداخلية الإسلامية، والمسؤولين الحكوميين، وكذلك السيدات والسادة الحاضرين.

(و) التقمص العاطفي (Tepa Selira)، ما يصل إلى ٥ بيانات؛ وهذا هو، خطاب يوضح أن ما قيل لشريك الكلام يشعر به المتحدث.^{١٨} كما في البيان التالي:

البيانات ٩:

"Kaulâ lan panjhenengngan... bapak/ibu cara menyikapi hidup seperti itu... dhâddhi abâ' la usaha bismillah... abâ' ampon makalower

¹⁸ Pranowo, 104.

البيانات ١٣ :

"*Ta' langkong saporana lakè'an...
kaulâ mator ka binè'an...*"

("اعتذر للرجل ... أقول للمرأة...")

البيانات ٢٠ :

"*Bapak/ibu hadirin engkang sè
bhâdhân kaulâ moljâ'aghi....*"

(سادات المحترمين جميع حاضرين والحاضرات
رحمكم الله)

البيانات ٢١ :

"*Para alim ulama'... para
masyayih... para ibu nyai... wa bil
khusus kiyaeh azhari sè bhâdhân
kaulâ amoljâ'ghi sareng para ibu
nyai-ibu nyaè yang hadir pada
malam hari ini yang kami hormati*"

("حضرة المكرمين العلماء و المشايخ و
سادات الشيوخة وبالخصوص شيخنا الأزهاري
الذي سمعنا واطعنا وإلى جميع السيدات
الشيوخة المحترمات اللاتي حضرن في هذه
الليلة")

يتم استخدام "الاعتذار" من

قبل المتحدث (الداعي) باستخدام

عبارة "nyo'on saporah" وأيضاً

"الإبلاغ غير المنفذ". في حين أن

المتكلم (الداعي) يستخدم كلمة

"عفوا". يعتذر المتحدث أو يسامح

شريك الكلام إذا كان الخطاب

سوف يسيء أو يضر شريك

الكلام. بالإضافة إلى ذلك، يتم

استخدام استخدام "شكراً" من قبل

معينة على شركاء الكلام. اختيار

دقيق ودقيق للكلمات التي يمكن أن

تعكس المجاملة ، على سبيل

المثال:¹⁹

(أ) عبارة "شكراً" لتكريم لطف

الآخرين، (ب) كلمة "آسف"

للكلام المتوقع أن يسيء إلى

الآخرين، (ج) كلمة

"سادات/سيدات" للإشارة إلى

شخص بالغ ثانٍ. كما هو موضح

في بيانات الكلام التالية:

البيانات ٤١ :

"*Sè ka'dinto pamator bhâdhân
kaulâ... korang lebbinah mohon
maaf...*"

("حتى هنا أستطيع أن أقول ... اعتذر أكثر
أو أقل").

البيانات ٤٢ :

"*Korang lebbinah mohon maaf...
mator sakalangkong atas rabunah
panjhenengngan... mandhâr Allah
sè malessah è arèh kiyamat*"

("اعتذر أكثر أو أقل ... شكراً على حضورك
... رضي الله يوم القيامة").

البيانات ٤٣ :

"*Atas nama haji Nurul sekeluarga
dhân kaulâ sakalangkong rabunah...
mandhâr Allah sè malessah...*"

("نيابة عن الحاجة نورول وعائلتها ، أنا ممتن
لحضوره ... الله يكون المستفيد").

¹⁹ Pranowo, 104.

على مستوى أدب اللغة التي هي أيضا أكثر أدب.

في حين أن الضمير الأول الذي يستخدمه المتحدث (الداعي) هو "badhan kauleh, kauleh" و "abdinah". يستخدم المتحدث (الداعي) فقط كلمات "kauleh" و "badhan kauleh" ليقول الشخص الأول الضمائر. في مادورا، أول شخص يتمتع بمستوى أعلى من التحية هو "badhan, abdinah" و "kauleh". لذا كلما ارتفع مستوى اللغة المستخدمة، كلما كانت اللغة مهذبة أكثر.

استخدام الإملاء هو "إرضاء" لطلب رغبة شخص آخر في فعل شيء ما، كما يستخدمه المتحدثون (الداعي) في مادورا باستخدام كلمة "senekah ... glenon... ambuin jha" "enggi...". تعني كلمة "glenon" في اللغة المادورية طلب المتحدث إلى شريك الكلام أن يكون مستعدًا لإيقاف أفعاله بخطاب أكثر أدبًا من مجرد قول "ambuin" مباشرة، والذي

المتحدث (الداعي) كما هو الحال في كلمة "mator sakalangkong" أو أيضًا "sakalangkong". كلتا هاتين الكلمتين في مادورا تحملان معنى "شكرًا" وتستخدمان للتعبير عن الامتنان لشريك الكلام (الجمهور) لموافقته على حضور التلاوة.

بالإضافة إلى ذلك، يستخدم المتحدث (الداعي) نموذج الترحيب "التصية"، "panjenengan"، "سادات و سيدات"، إلى شريك الكلام (الجمهور). يتم استخدام التحية في مادورا للإشارة إلى الشخص البالغ كشكل من أشكال الاحترام لشريكه في الكلام. بينما يستخدم المتحدث (الداعي) أيضًا الكلمات "الأب والأم"، و"panjenengan" و"sampeyan" إلى شريك الكلام. في مادورا، كلمة "ajunan" هي تحية لكلا البالغين الذين لديهم مستوى أعلى من "طويل" و "سامبيان". حتى أن المستوى الأعلى من اللغة المستخدمة من قبل المتحدثين يدل

البيانات ٢٧:

"Ta; kèra tao mon qur'an... mon nyanyèyan apal kabbi. Ghi' bhuru tao polana juz amma rowa... mon sè adà' ta' kèra apal... padā bi' nyaèna... nyaèna maca yasin ka adā' ka budi.

("لا تظن أنك تعرف القرآن ... إذا كانت الأغنية قد حفظت كل شيء. فقط تعرف بسبب ذلك جزء عم ... إذا كنت لا تعرف أول واحد ... إنه نفس الشيء مع الأغنية ... قرأته مرارًا وتكرارًا.")

التواضع هو سمة إنسانية عالمية. وهذا هو، يمكن للبشر في كل مكان هذه الخصائص ويمكن أن تتجلى في التواصل. ينشأ التواضع بسبب الوعي الفردي والمجتمعي بأن كل إنسان يعاني من قصور، فطري ويفتقر إلى التفاعل الاجتماعي. ومع ذلك، فإن حياة المجتمع الحديث تفترض أنه سيتم اعتبار شخص ما إيجابيًا إذا تجرأ على "إظهار نفسه" كتعبير عن كفاءته. شخص لديه فكرة، ولكن لا يجرؤ على التعبير، علنا بثقة يعتبر غير كفء، خجول، وضعيف. يحدث هذا لأنه في حياة الناس، يتم إساءة فهم الموقف المتواضع وإدراكه بشكل سلبي، أي

يطلب فقط من شريك الكلام إيقاف الإجراء.

في حين أن المتحدث (الداعي) يستخدم كلمة "eyatoren" لدعوة شريكه في الكلام لفعل شيء "se melleyah". eyatoren .. في هذا الخطاب، يدعو المتحدث (الداعي) شريكه في الكلام (الجمهور) إلى الشراء.

٢. قيم دعم الأدب اللغوي وفقًا لبرانووو (Pranowo)

بالإضافة إلى مؤشرات الأدب اللغوي أعلاه، يوفر لبرانووو (Pranowo) أيضًا قيم دعم الأدب اللغوي على النحو التالي:

أ) موقف متواضع التواضع يعكس الطبيعة الخفية لشخص ما لأنه لم يمتدح نفسه أمام شريك الكلام.²⁰ التواضع هو طبيعة إنسانية أساسية، وخاصة للحفاظ على كرامة نفسه والتي لها تأثير على احترام واکرام الآخرين. ما يلي هو خطاب يوضح الموقف المتواضع للمتكلم.

²⁰ Pranowo, 113.

(شخص ما دعاني ذات مرة ... هذه هي الحقيقة ... زوجي خبير في التذكر ...)

البيانات ٣٦:

"Dhâddhi kaulâ pas nêndhâ... asadâka kaulâ ta' lè-tolè... molaè 5 taon yang lalu kaulâ acarama ta' toman ngala' hasél dhibi'... ghâbây masjid, pondok, madrasah ngabi' 5 miliyar lebbi ... alhamdulillah... tak' lè-tolè... dâteng dâri Malaysia ollè ghân 110 juta ta' ajhelling... dhâdhi panjhenengngan mon asadâka jhâ' lè-tolèyan..."

(لذلك قلدت على الفور ... عندما أعطي الرزقة لا أبدو يسارًا أو يمينًا ... ابتداءً من ٥ سنوات لم يسبق لي أن أخذت المحاضرة عن النتائج بنفسني ... صنعت المساجد والأكواخ والمدارس واستهلكت أكثر من ٥ مليارات ... الحمد لله لا تنظر إلى اليسار واليمين. يمكن أن يصل عدد القادمين من ماليزيا إلى ١١٠ ملايين لا يرون ... لذا إذا أعطيت صدقات لا تنظر إلى جيئة وذهابا").

ب) موقف حسب الموقف (Empan Papan)

الموقف حسب الموقف (الموقف الذي يطابق الزمان والمكان) هو قدرة الشخص على التكيف مع المكان والزمان في العمل مع شريك الكلام. هذا الموقف قادر على التحكم في نفسك بعدم إزعاج الآخرين في مواقف معينة تختلف عن

أنه خجول وضعيف وبطيء وليس له مفهوم وليس مؤهلاً²¹

خطاب في البيانات ٢٧ أعلاه

يوضح الموقف المتواضع للمتكلم (الداعية) من هذا الخطاب يظهر بوضوح أن المتحدث (الداعية) هو نفسه شريك الكلام الذي لا يحفظ القرآن أيضًا. وبالرغم من أننا نعرف أنه قد حفظه بالفعل، ولكن لأنه أراد إظهار طبيعته المتواضعة، إلا أنه عجز عن شريك الكلام.

على الرغم من أن هناك أيضًا عددًا من الكلمات المنطوقة (الداعي) التي تظهر الثناء الذاتي، حتى أنها تبدو متعطرسة، كما في البيانات التالية:

البيانات ٣٠:

"Ta' polana nyè Rohah... mon pangajhiyan katondu... mon maksiyat lèbur..."

(نعم بسبب محاضرة الشيخو مفرحة ... إذا كان في البرنجم الدينية نعلان ... إذا كان في المعصية سعيد").

البيانات ٣٤:

"Suatu saat bâdâ orèng ngonjhâng kaulâ... kenyata'an nèka.. lakè kaulâ nèkah ahli dzikir..."

²¹ Pranowo, 111-113.

المواقف العادية.^{٢٢} فيما يلي بيان
يوضح موقف حسب الموقف:

البيانات ٢:

"Agguh... acorak rammè nèka (MT: berisik dan tertawa)... Pamarè ghàllu... Sadhâjâ hadirin hadirat rahimakumullah... torè pamarè... (MT diajak baca shalawat sambil lalu memberi kesempatan kepada MT membagikan hidangannya terlebih dahulu)... terrossaghi... pamarè-pamarè..."

("أوتش ... يبدو هذا مزدحمًا (المستمع: صاخبة ويضحك) ... أنهي أولاً ... الجمهور بأكمله والحضور الذي يحب الله ... يرجى الانتهاء أولاً ... (المستمعون مدعوون لقراءة البركات مع منح الفرصة للجماعة للمشاركة في الطعام أولاً أولاً) ... تابع ... النهاية ... النهاية)."

البيانات ٣:

"Para rabu sè abdhina amoljâ'aghi, berhubung ojhân toron... dhân kaulâ langsung to the point.

("أيها الحاضرين، بينما يسقط المطر ... أنا على الفور إلى نقطة الأساسية").

تُظهر البيانات ٢ أعلاه الموقف وفقاً لحالة المتحدث (الداعي) تجاه شريك الكلام، حيث يفهم المتحدث حقاً وضع شريك الكلام وحالته. في الخطاب، يطلب المتحدث من شريك الكلام إنهاء برنامج توزيع الوجبات قبل استئناف

المحاضرة. في ظل الظروف المزدحمة للغاية، يستحيل على المتحدث إلقاء خطابه، لأنه بالتأكيد لن يسمع جيداً من قبل شريك الكلام، لذلك يدعو المتحدث شريك الكلام إلى قراءة البركات أثناء توزيع أطباقه حتى النهاية.

في حين أن البيانات ٣ توضح قدرة السماع (الداعي) على التكيف مع المكان والزمان في العمل مع شريك الكلام. يشار إلى ذلك في خطاب المتحدث:

"Berhubung ojhân toron..dhân kaulâ langsung to the point".

(بينما يسقط المطر ... أنا على الفور إلى نقطة الأساسية)

وهذا يعني أنه منذ أن يسقط المطر، وبالتالي فإن الظروف ليست مواتية، ثم يحاول المتحدث أن يلقي محاضرتة مباشرة، ليست هناك حاجة إلى الكثير من المقدمة. هذا الموقف قادر على التحكم في نفسك لعدم إزعاج الآخرين في مواقف معينة تختلف عن المواقف العادية، أي في الحالات التي تمطر فيها وأيضاً عندما لا تمطر، يكون الوضع مختلفاً.

²² Pranowo, 116.

ج) الحفاظ على المشاعر

يعتبر موقف الحفاظ على المشاعر مهمًا جدًا في التواصل لأن المتحدث لا يعتمد فقط على العقل، بل يجب عليه أيضًا مراعاة مشاعر شريك الكلام من خلال استكشاف الحالة النفسية لشريك الكلام (الحفاظ على الذوق).

التواصل جيد عندما نقدر كل خصم مختلف من حيث العمر والحالة الاجتماعية.²³ بمعنى أنه يجب على المتحدث التعرف على مزاج شريك الكلام (الشعور بالذوق). إذا كان المتحدث قادرًا على التعرف على مزاج شريك الكلام، فسوف يتعرف المتحدث على استعداد شريك الكلام. إذا كان المتحدث قد أدرك مزاج شريك الكلام واستعداده، فإن السماع الجديدة تنقل النية وفقًا لمزاج واستعداد شريك

الكلام.²⁴ فيما يلي بيان يوضح

موقف حماية المشاعر:

البيانات ٢:

"Agguh... acorak rammè nèka (MT: berisik dan tertawa)... Pamarè ghâllu... Sadhâjâ hadirin hadirat rahimakumullah... torè pamarè... (MT diajak baca shalawat sambil lalu memberi kesempatan kepada MT membagikan hidangannya terlebih dahulu)... terrossaghi... pamarè-pamarè..."

"أوتش ... يبدو هذا مزدحمًا (المستمع: صاخبة ويضحك) ... أنني أولاً ... الجمهور بأكمله والحضور الذي يحب الله ... يرجى الانتهاء أولاً ... (المستمعون مدعوون لقراءة البركات مع منح الفرصة للجماعة للمشاركة في الطعام أولاً أولاً) ... تابع ... النهاية ... النهاية)."

البيانات ٨:

"Kauleh cek leburrah dha' reng Larangan Badung mander dhaddiyeh tempat se eridloi sareng Allah (MT: amin)... Lanjut?... (MT: lanjuut)"

"أحب مجتمع Larangan Badung، وأمل أن يصبح Larangan Badung مكانًا مباركًا لله (مستمع: آمين) ... (الداعي: نستمر؟؟؟) (المستمع: استمر)"

د) موقف الاستقراء

في الثقافة الجاوية، يتم التعبير عن هذا الموقف من خلال التعبير mulat salira hangrasa wani

²⁴ Pranowo, 117.

²³ Aditya Mahendra Ariputra, Muhammad Rohmadi, and Sumarwati Sumarwati, 'Language Politeness Principle in Indonesia Lawyers Club Talkshow on TV One', *OKARA: Jurnal Bahasa dan Sastra* 12, no. 1 (31 May 2018): 115–24, <https://doi.org/10.19105/ojbs.v12i1.1766>.

في خطابه حتى لا ينحرف ما يقوله
عن الحقيقة المحددة في الإسلام.
كما في بيانات الكلام التالية
٤، ١٥ و ٣٧، يستشهد المتحدث
(الداعي) بكلمة الله في القرآن.

البيانات ٤:

إذا أراد الله إنفذ قضائه و قدره سلف ذوى
العقول عقولهم حتى ينفذ فيهم قضائه و قدره
"Bhâsa medhurâ èpon... bilâ Allah
agedhuwen kehendak (jika Allah
berkehendak) kepada melaksanakan
qadla' qadar Allah, bilâ Allah
kasokan mejâlânah alaksanaagieh
taqdir èpon Allah (qadla' qadar
Allah), maka Allah bekal nyabut dhâ'
orèng sè andhi' akal..sampe
terlaksana è dhâlem manossa sè
andhi' akal panèkah ponapah qadla'
qadar èpon Allah."

البيانات ١٥:

واضرب لهم مَثَلِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ
أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ
"Berilah perumpamaan Muhammad
kepada manusia bahwa hidup di
dunia itu bagaikan air yang Aku
turunkan dari atas langit"

البيانات ٣٩:

وَيْلٌ لِّلْمُطَقِّفِينَ # الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا
عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ # وَإِذَا كَالُوهُمْ
أَوْ وَّرَثُوهُمْ يُخْسِرُونَ
"Celakalah bagi orang yang
menimbang. Mon naker kê orèng
laèn è korangèn, mon akolak dhâ'
orèng laèn abhâ'en ngorangèn.."

بالإضافة إلى ذلك، يستشهد
المتحدثون أيضًا بكلامهم من

و العبارة : Ojo nduweni
roso Rumongso Iso, tapi nduwe
roso Iso Rumongso. وهذا يعني أن
شجاعة شخص ما لمظهره الذاتية
الاستقلالية قادرة على الفريسة، أي
يجب على المرء أن يعرف نفسه
دائمًا. لا يشاع أن تكون قادرًا على
(الشعور بالتنوع) لأنه بغض النظر
عن مدى قوة شخص ما، في الواقع
شخص آخر أكثر قوة.^{٢٥}

البيانات أعلاه توضح
المتحدث نقلا عن كلمة الله، وكلام
النبي، وكذلك رأي العلماء.
الاستشهاد هو ذكر أو كتابة
الكلمات التي أطلقها شخص آخر
(تمت كتابتها) ؛ على حد تعبير.^{٢٦}

يتمتع المتحدث بإدراك عالي
للذات لأنه يلتزم دائمًا بكلمة الله
وكلام النبي ورأي العلماء الذي
يستند إليه كلامه. نقلا عن كلام
الله، وكلام النبي، وكذلك رأي
العلماء تشير إلى أن المتكلم حريص

²⁵ Pranowo, 121.

²⁶ Departemen Pendidikan Nasional, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, keempat (Jakarta: Gramedia, 2008), 1322.

mèyosan .. سافرو. تصحوا ..
ajhâlân sampèyan..ma' lè sehat..èngghi....
 ("إذا تأخرت كثيراً يا رفاق، فلا تبق في المنزل
 ... أخرج ... ابتعد ... واذهب في طريقك ...
 لتكون بصحة جيدة ... نعم ... ابتعد..")

البيانات ١٦:

لأن الماء لا يستقر في موضع
 "Air itu tidak pernah menetap pada
 satu tempat"

البيانات ١٨:

لا تسألن بني آدم حاجة واسأل
 الذي أبوابه لا تسجب و الله يغضب
 إقترت سؤله و بني آدم حين يسأل
 يعضب

"ampèyan mon andhi' sajjâh, andhi'
 yat niat, andhi' hajât jhâ' minta'an
 kâ orèng mâ loloh, minta dhâ' Allah
 sè dhâlemah tak toman ètotop
 pa'lèkor jâm. Allah dhukah mon
 sampèyan tak mèn tah. Kèng
 manossa mon è epèntaèh mâloloh
 cermet."

("إذا كانت لديك حاجة، لديك نوايا، لا
 ترغب في مطالبة الناس بالاستمرار، فاطلب من
 المنزل الذي لم يغلق مطلقاً لمدة ٢٤ ساعة، الله
 غاضب إذا كنت لا تسأل. لكن إذا طلب من
 الناس الاستمرار في الغضب").

كما كشف برانووو

(Pranowo) نظريات حول علامات

التواصل غير مهذب. لأن التواصل

ليس مهذباً في كثير من الأحيان

يحدث على الرغم من أن هناك

حديث النبي كما ورد في الخطاب
 ٣٥ و ٣٧ الآتي:

البيانات ٣٥:

الصدقة تدفع البلاء

"Shodaqoh nolak bâlâih".
 ("Bersedekah itu menolak
 bala'/musibah").

البيانات ٣٧:

ما نقص مال من صدقة بل
 يزدد.. بل يزدد

"tak kèrah mèskèn rèng asâdâka,
 jhân atâmba atâmba."
 ("Tidak akan pernah miskin orang
 bersedekah, malah akan bertambah
 dan bertambah").

بينما يشير المتحدثون في

الكلام ٧ و ١٦ و ١٨ إلى آراء

العلماء في العديد من الكتب أو

الأمثال أو الأمثال التالية:

البيانات ٧:

إذا أراد الله أن يمضي في قوم قضاءه وقدره
 سلب ذوي العقول عقولهم حتى يمضي فيه
 قضاؤه وقدره

"bhâsa medhurâ èpon... bilâ Allah
 agedhuwen kehendak (jika Allah
 berkehendak) kepada melaksanakan
 qadla' qadar Allah, bilâ Allah
 kasokan mejâlânah alaksanaagie
 taqdir èpon Allah (qadla' qadar
 Allah), maka Allah bekal nyabut dhâ'
 orèng sè andhi' akal..sampe
 terlaksana è dhâlem manossa sè
 andhi' akal panèkah ponapah qadla'
 qadar èpon Allah."
 Mon sampèyan posang jhâ' è
 compo' malolo.. kalowar.. yos-

العديد من الطرق لتكون قادرة على التحدث والتواصل بأدب. تشمل هذه العلامات ما يلي:^{٢٧}

(١) يعبّر المتحدثون عن النقد مباشرة وبكلمات قاسية. في الثقافة الإندونيسية، وخاصة ثقافة مادورا تشدد دائماً على التحميل. لذلك في التحدث مع الآخرين يجب أن يعطى شرحاً أولاً ثم يكشف عن النقطة. لذلك يمكن لشركاء الكلام فهم ما لا يقال ولا يسيء إليهم. خاصة إذا كان يحتوي على النقد. يمكن ملاحظة ذلك في بيانات مكبرات الصوت (الداعي) التالية.

البيانات ٣٨:

"Sampèyan nèka kadaluwarsa para' konè'ana sareng Allah... jhâ' lèng-mellèng... jhâ' lako rasanan orèng malolo... paham bu? (MT: paham)... pas rasanan ka bârâ' ka tèmor."

(*"يا رفاق عفا عليها الزمن بالفعل، تقرهم الله تقريباً ... لا تكن شقياً ... لا تحب الغيبة عن أشخاص آخرين ... فهمتم يا حضرات؟ (المستمع: فهم) ...*)

(٢) المتحدثون يسخرون عمداً من شركاء الكلام في التحدث. يحدث هذا في بعض الأحيان إذا كان هناك من يريد الفوز برأيه ويريد اعتباره صحيحاً بشأن رأيه، مما يسبب التوتر وعدم الراحة لشريك الكلام. كما هو الحال في الكلام الكلام (الداعي) أدناه:
البيانات ٢٩:

"Sampèyan ta' è berri' la jhâ' iyâ ..mon rèng kottha èman malolo..èngghi napa èngghi?"
(*"يا رفاق لا تعطون أي شيء ... إذا كان أهالي المدينة يحبونه ... نعم ، ايواه؟"*)

(٣) يقوم المتحدث بتسليم الاتهام بناءً على الشكوك تجاه شريك الكلام. تعتمد الحياة الاجتماعية دائماً على مبدأ الثقة. بمجرد أن تفقد هذه الثقة ، يكون من الصعب إعادة بناء تلك الثقة. وسوف يسبب حتى الشكوك. بحيث تصبح الكلمات التي تصدر أيضاً غير مهيجة وساخرة. كما هو الحال

²⁷ Sony Sukmawan, *Simfoni Bahasa Indonesia* (Malang: Universitas Brawijaya Press, 2009), 7.

تحدث إليه.²⁸ كما هو الحال مع
بيانات الكلام التالية:

البيانات ١ :

"Sè abdhina moljâ'aghi para alim
ulama', masyayih, para pengasuh
PP, para pimpinan lembaga-lembaga
Islam, khusus èpon kalowarga besar
PP Sumber Papan KH. Miqdan sè
hadir samangkèn, Ajunan KH.
Baihaqi, tor sadhâjâ kèyaè-kèyaè sè
laèn, sè cè' semma'na ka'dinto KH.
Iqbal Jamaluddin. Ajunan sadhâjâ
para pejabat pemerintah, utama
èpon bapa' Bupati Pamekasan"

("حضرة المحترمين العالم والعلماء، والمشايخ و
مدير المعاهد، والرءساء من المعاهد الإسلامية،
وبالخصوص الزعماء والعائلة من معهد سونبر
فغان الشيخ الحاج مقدان لحضوركم الآن،
وسادة المحترمين الشيخ الحاج البيهافي، والى
جميع المشايخ الآخرين، وكذلك الذي هو أقرب
منا حضرة شيخنا الحاج إقبال جمال الدين،
والى جميع الأمراء، ونخص بالذكر سيدنا حاكم
باميكاسن)

البيانات ٢١ :

"Para alim ulama'... para
masyayih... para ibu nyai... wa bil
khusus kiyaeah azhari sè bhâdhân
kaulâ amoljâ'gghi sareng para ibu
nyai-ibu nyaè yang hadir pada
malam hari ini yang kami hormati"

("حضرة المكرمين العلماء و المشايخ و
سادات الشيوخة وبالخصوص شيخنا الأزهارى
الذي سمعنا واطعنا وإلى جميع السيدات
الشيوخة المحترمات اللاتي حضرن في هذه
الليلة")

في بيانات مكبر الصوت
(الداعي) أدناه:

البيانات ٣١ :

"Orèng Kolor sengkã sè
abhâjânga..."

("الحضرون من كولور كسلان
للصلاة")

البيانات ٣٨ :

"Sampèyan nèka kadaluwarsa
para' konè'ana sareng Allah...
jhâ' lèng-mellèng.jhâ' lako
rasanan orèng malolo..paham
bu? (MT: paham)... pas rasanan
ka bârà' ka tèmor."

("يا رفاق عفا عليها الزمن بالفعل، تقرهم
الله تقرئياً ... لا تكن شقياً ... لا تحب
التحدث عن أشخاص آخرين ...
فهمتن؟ (المستمع: فهمنا) ...")

٣. شكل الأدب اللغوي لدى الداعي في

مادورا وفقاً للدراسة القرآنية

من ٤٣ البيانات وهي كلمات
منطوقة من الداعي في مادورا وجدت
أشكال من الأدب اللغوي يناسب
بآيات القرآن والتي تشمل:

(أ) قولاً كريماً،

بقدر البيانات ١٠ ، الكلمات
النبيلة هي الكلمات التي تعطي
التقدير والاحترام للشخص الذي

²⁸ Sofyan Sauri, *Pendidikan Berbahasa Santun*
(Bandung: PT. Genesindo, 2006), 86.

في البيانات ١ و ٢١ أعلاه،
 يستخدم المتحدثون (الداعي) عبارة
 "sè abdhina amoljâ'aghi"، والتي
 تعني "ما أنا أجد". إن استخدام
 كلمة "abdhina" في هذا الكلام في
 لغة مادورا هو ضمير أول شخص
 يتمتع بمستوى عالٍ جدًا من اللغة،
 وعادة ما يستخدمه المتحدثون عند
 التحدث مع شركاء الكلام الذين
 يتمتعون بمكانة اجتماعية عالية
 جدًا، أو تجاه الأشخاص الأكبر
 سنًا، والذين لديهم يجب أن يكون
 أكثر احترامًا. بالإضافة إلى
 استخدام كلمة "abdhina"،
 يستخدم المتحدث أيضًا
 الكلمات "dhân" "kaula"
 أو "bhâdhân kaulâ" للإشارة إلى
 نفسه، أي الكلمة لها مستوى أدنى
 من كلمة "abdhina".

وأما لذكر ضمير الشخص
 الثاني أو شركاء خطاب الترحيب،
 يستخدم المتحدثون كلمة "ajunan"
 والتي تعد في مادورا أعلى مستوى في
 اللغة. على الرغم من أنهم في بعض

الأحيان يستخدمون أيضًا كلمة
 "panjhenengnan" وأيضًا
 "sampèyan" أو "ampèyan" التي
 تتمتع بمستوى لغوي أدنى من
 "ajunan".

إذا نشاهد من خلال
 استخدام كلمات التحية للمتحدث
 إلى نفسه وإلى شركاء الكلام
 باستخدام أعلى مستوى من اللغة
 وحتى الأعلى، فإن كلمات المتحدث
 تُظهر التقدير والاحترام للشخص
 الذي يتم التحدث إليه.
 يتم إعطاء كلمات الشناء أيضًا
 بواسطة متحدثين (الداعي)، كما في
 البيانات التالية ١٤ و ٢٢:

البيانات ١٤ :

"Kauleh cek leburrah dha' reng
 Larangan Badung mander
 dhaddiyeh tempat se eridloi sareng
 Allah (MT: amin)..Lanjut?..(MT:
 lanjuut)"

"أحب مجتمع Larangan Badung، وآمل
 أن يصبح Larangan Badung مكانًا مباركًا
 لله (مستمع: آمين) ... (الداعي: نستمر
 ؟؟؟) (المستمع: استمر)"

في البيانات ١٤ أعلاه، أثنى
 المتحدث (الداعي) على شريكه في

الكلام (مجتمع قرية لارانجان بادونغ)

بقوله "kaulâ cè lèburrâ dha' reng"

"Larangan Badung" مما يعني أن

المتحدث سعيد للغاية بمجتمع قرية

لارانجان بادونغ.

البيانات ١٤ :

"Alhamdulillah tuan rumah ji Nurul bân rakana cè' lambhâ'en..."

("الحمد لله ... مضيفنا الحاجة نورول وزوجها محسن جدا").

في البيانات ٢٢ أعلاه، أثنى

المتحدث (الداعي) على مضيف

برنامج الدينية وهما (الحاجة نورول

وزوجها) أمام شريك الكلام

(الجمهور) بكلمات:

"Alhamdulillah tuan rumah ji Nurul bân rakana cè' lambhâ'en..."

وهذا يعني أن الحاجة نورول وزوجها هما المضيف كلاهما كريمان للغاية.

ب) قولاً معروفاً، بقدر ١٥ البيانات،

والقصد من ذلك هو التحدث بلغة

جيدة، وهو أمر مشجع ومقبول من

قبل القيم السائدة في المجتمع.^{٢٩} كما

هو الحال مع بيانات الكلام التالية:

البيانات ١٤ :

"Kauleh cek leburrah dha' reng Larangan Badung mander dhaddiyeh tempat se eridloi sareng Allah (MT: amin)... Lanjut?... (MT: lanjuut)"

"أحب مجتمع Larangan Badung، وأمل

أن يصبح Larangan Badung مكاناً

مباركاً لله (مستمع: آمين) ... (الداعي:

نستمر؟؟؟) (المستمع: استمر)"

البيانات ١٩ :

"Demikian yang bisa saya sampaikan... manakala ada kesengaja'an... nyo'on sapora ka para Ajunan terutama dâ' para kèyaè.."

("هذا ما يمكنني قوله ... عندما يكون هناك

نية ... أعتذر لجميع الحاضرين ، خاصة إلى

جميع المشايخ").

معنى قولاً معروفاً هو لغة

مهذبة وصقله ومحترمة.^{٣٠} و وفقاً

لقريش شهاب، فإن قولاً معروفاً

هي كلمات مقبولة كشيء جيد في

نظر مجتمع المتحدث.^{٣١}

الخطاب الموجود في البيانات

أعلاه هو خطاب المتحدث الذي

يرضي شريك خطابه، لذلك يطلق

عليه الخطاب الذي هو قولاً

معروفاً.

³⁰ Hamka, *Tafsir Al-Azhar*, Juz 22 (Jakarta: Bulan Bintang, 1983), 242.

³¹ M. Quraish Shihab, *Wawasan Al-Qur'an* (Bandung: Mizan, 1999), 125.

²⁹ M. Quraishy Shihab, *Tafsir Al-Misbah* (Jakarta: Lentera Hati, 2001), 125.

ج) قولاً لنا، ما يصل إلى ١٥ بيانات، أي الكلمات الجيدة التي يتم إجراؤها بلطف، والكلمات التي لا تسبب الانزعاج في الشخص الذي يتم التحدث إليه. من بين أشكال قولاً لنا هو استدعاء شخص يحمل كنية أو لقباً يحبه. على سبيل المثال في بيانات الكلام التالية:

البيانات ١:

"Sè abdhina moljâ'aghi para alim ulama', masyayih, para pengasuh PP, para pimpinan lembaga-lembaga Islam, khusus èpon kalowarga besar PP Sumber Papan KH. Miqdan sè hadir samangkèn, Ajunan KH. Baihaqi, tor sadhâjâ kèyaè-kèyaè sè laèn, sè cè' semma'na ka'dinto KH. Iqbal Jamaluddin. Ajunan sadhâjâ para pejabat pemerintah, utama èpon bapa' Bupati Pamekasan"

(*"حضرة المحترمين العالم والعلماء، والمشايخ و مدير المعاهد، والرؤساء من المعاهد الإسلامية، وبالخصوص الزعماء والعائلة من معهد سونبر فغان الشيخ الحاج مقدان لحضوركم الآن، وسادة المحترمين الشيخ الحاج البيهقي، والى جميع المشايخ الآخرين، وكذلك الذي هو أقرب منا حضرة شيخنا الحاج إقبال جمال الدين، والى جميع الأمراء، ونخص بالذكر سيدنا حاكم باميكاسن*)

البيانات ٢١:

"Para alim ulama'... para masyayih... para ibu nyai... wa bil khusus kiyah azhari sè bhâdhân kaulâ amoljâ'ghi sareng para ibu nyai-ibu nyaè yang hadir pada malam hari ini yang kami hormati"

(*"حضرة المكرمين العلماء و المشايخ و سادات الشيوخة وبالخصوص شيخنا الأزهاري الذي سمعنا واطعنا وإلى جميع السيدات الشيوخة المحترمات اللاتي حضرن في هذه الليلة"*)

قولاً لنا هو الوداعة في الصوت والعمل يعني محادثة جميلة، شخصية لطيفة، وطيب القلب واحترام شخص ما. إذا أخذنا درساً من هذا المبدأ، يجب أن نتحدث جيداً، ونعلق أهمية على الرسالة والمشورة ونحترم شريك المحادثة.³²

الخطاب في البيانات أعلاه هو خطاب المتحدث (الداعي) والذي يتضمن قولاً لنا، لأنه يتحدث بلطف حتى يتمكن من لمس قلوب شركاء الكلام (الجمهور).

د) قولاً بليغاً، بقدر ١٨ بيانات، هو التحدث باستخدام التعبيرات التي تمس أو تتبع الروح.³³ كما هو الحال مع بيانات الكلام التالية:

³² Rusdi Room, 'Konsep Keantunan Berbahasa Dalam Islam', *Jurnal Adabiyah* 13, no. 2 (2013): 223-34.

³³ K. M. Yusuf, *Tafsir Tarbawi: Pesan-Pesan Al-Qur'an Tentang Pendidikan* (Jakarta: Amzah, 2015), 174.

البيانات ٥ :

الخطاب الموجود في البيانات
أعلاه هو خطاب المتحدث
(الداعي) الذي يستخدم التعبيرات
التي تضرب أو تطبع على الروح أو
تدق أسفل القلب. بحيث يكون
كلام المتحدثين في البيانات أعلاه
هو خطاب قولاً بليغاً.

هـ) قولاً ميسوراً، ما يصل إلى ١٥ من
البيانات، مما يعني أن النص والسياق
يجعل الآخرين يشعرون بالسهولة
والنعومة والجمال، ولا يجعل المستمع
محبطاً وممتعاً ويوفر التفاؤل للمتكلم.
لغة تواصل سهلة وذات معنى بحيث
يمكن فهمها وتحتوي على كلمات
تشجع الآخرين على مواصلة
الأمل.^{٣٤} كما في نموذج بيانات
الكلام التالي:

البيانات ٧ :

*Karena kanjeng nabbhi ka'dinto
kasèdhâ'ân... pas eberri' tambâ.
Tambâna napa? È ajhâk mèyos.
Mon sampèyan posang jhâ' è
compo' malolo.. kalowar... yos-
mèyosan.. سافرو تصحوا
sampèyan... ma' lè sehat.. èngghi...
yos-mèyos... ghi' bhuru ella
palengngen kaulâ, mèkkèrè
bhâdhân kaulâ ta' sehat... sowara
tadâ'... kèng ghi' bhuru dâpa'*

"Bâdâ orèng Larangan Badung è
taqdir tabrakanna bâdâ è pasar
Tlanakan... tabrakan ... matè. du jhâ'
biyasana berangkat èntar alako kol 8
bhuru mangkat, sobbu la yap-siyap ..
(bâdâ tadâ'?) (MT: bâdâ)...
(bânnya')... (anapa?... è tarik taqdir)..
("هناك شخص محظور من لرانجان بادونغ اتهم
بحادث في سوق تيلاناكان ... ثم توفي ... بينما
يذهب عادة إلى العمل في الساعة الثامنة من
اليسار فقط، بل هو يستعد من وقت الفجر ...
(يوجد أم لا ؟) ... (المستمعون: إيواه، يوجد)
... (كثير) .. (لماذا؟ إنه القدر) "

البيانات ١٢ :

"Pon... kèdingngaghi... contoh ghi...
èberri'ana contoh... ternyata
mangkèn nèka bânnya' orèng tès-
setrès ta' èpangghi sabâbbhâ ca'na
rèng Larangan Badung, copè'
èlegghâna... (Bhender?)... jhâ'
ngoca' sobungna... yeah ...
parèksanè nèka bâdâ bu dokter
Farida... parèksanè marèna..nèng è
youtube ka'dissa... ta' onèng
kaulâ..urusân dokter... bahwa
ternyata penyakit itu dipengaruhi
oleh makanan hanya 20%, tapi 80%
apa ca'na pèkkèran ... (bhender?)...
(MT: bhender)"

("بالفعل ... اسمع ... دعني أعطيك مثلاً ...
اتضح اليوم أن هناك العديد من الأشخاص
الذين يعانون من الإجهاد وأسبابهم غير
معروفة ، قال أهل بادونغ، الذين اتسعوا
بشكل ضيق ... (صحيح؟) ... لا تخبرهم
بأي شيء ... انتبه ... هذه هناك طيبة فريدة
.. انتبه بعد ذلك .. على هذا اليوتيوب ... لا
أدري ... انتبه الطبيب .. اتضح أن المرض
يتأثر بالغذاء ٢٠٪ فقط ، لكن ٨٠٪ مما قاله
الأفكار .. (صحيح؟) .. (المستمع: إيواه) "

³⁴ A. Mudlofir, 'Pendidikan Karakter Melalui Penanaman Etika Berkomunikasi dalam Al-Qur'an', *ISLAMICA* 5, No. 2 (2011), 372.

وصولي إلى هنا، ورؤيتك يا رفاق تصبح بصحة جيدة، أنا جديد مرة أخرى"

البيانات ١٨ :

لا تسألن بني آدم حاجة واسأل
الذي أبوابه لا تسجب و الله يغضب
إقترقت سؤله و بني آدم حين يسأل
يعضب

"*Ampèyan mon andhi' sajjâh, andhi' yat niyat, andhi' hajât jhâ' minta'an kâ orèng mâ loloh, minta dhâ' Allah sè dhâlemah tak toman ètotop pa'lèkor jâm. Allah dhukah mon sampèyan tak mèn tah. Kèng manossa mon è epèntaèh mâloloh cermet.*"

("إذا كانت لديك حاجة، لديك نوايا، لا ترغب في مطالبة الناس بالاستمرار، فاطلب من المنزل الذي لم يغلق مطلقاً لمدة ٢٤ ساعة، الله غاضب إذا كنت لا تسأل. لكن إذا طلب من الناس الاستمرار في الغضب").

وبالمثل، عندما يقوم المتحدث (الداعي) بإلقاء كلمته على آية من القرآن الكريم، والحديث أو من رأي العلماء في كتاب كما في البيانات ١٨ أعلاه ، يشرح المتحدث (الداعي) دائماً معنى الآية أو الحديث أو القائل بإعطاء مثال حقيقي في الحياة، مع لغة خفيفة، بحيث يتم فهمها بسهولة أكثر من

kadinto ojhân... ngabâs sampèyan seggher polè."

("لأن هذا النبي كان حزيناً ... لذا تم إعطاؤه الدواء. ما هو الدواء؟ مدعو للذهاب. إذا تأخرت كثيراً ، لا تبقى في المنزل ... أخرج ... اذهب بعيداً ... اذهب في طريقك ... لتكون بصحة جيدة ... نعم .. اذهب .. الآن فقط كنت أشعر بالدوار ، أفكر في جسم غير صحي ... اختفى الصوت ... ولكن بعد وصولك إلى هنا أمطرت ... ورأيت يا رفاق متعش .. ")

في البيانات ٧ أعلاه، يوفر المتحدث الدافع لشريك الكلام (الجمهور) بالكلمات:

"*Mon sampèyan posang jhâ' è compo' malolo.. kalowar... yos-mèyosan.. ajhâlân سافرو تصحوا sampèyan... ma' lè sehat.. èngghi...*"

وهو ما يعني "إذا كنت حزيناً / مضطرباً، لا تبق في المنزل، أو تخرج، أو تذهب، أو اسفر ... تنعم بالصحة ..." في تحفيز الجمهور على أن يكون دائماً متفائلاً، يقدم المتحدث أيضاً مثلاً عن نفسه حتى يكون أكثر يتم فهم معناها بسهولة من قبل شريك الكلام، أي بالقول:

"*Ghi' bhuru ella palengngen kaulâ, mèkkèrè bhâdhân kaulâ ta' sehat... sowara tadâ'... kèng ghi' bhuru dâpa' kadinto ojhân... ngabâs sampèyan seggher polè.*"

"وهذا يعني أنني كنت بالدوار، أفكر في جسمي غير صحي، خرج الصوت، ولكن بعد

قبل شركاء الكلام (الجمهور)، ومعظمهم من الناس العاديين. (و) قولاً سديداً، ما يصل إلى ١٧ بيانات، تحتوي على رسائل أخلاقية حقيقية حول كيفية الحفاظ على كل شخص وتنظيمه لفظياً، وذلك باستخدام كلمات جيدة، صحيحة وعادلة ولا تسيء إلى أي شخص، في أي وقت وفي أي مكان وأي شخص، بما في ذلك الخير.³⁵ على سبيل المثال في البيانات التالية:

البيانات ١٤ :

"Kauleh cek leburrah dha' reng Larangan Badung mander dhaddiyeh tempat se eridloi sareng Allah (MT: amin)... Lanjut?... (MT: lanjuuut)"

"أحب مجتمع Larangan Badung، وآمل أن يصبح Larangan Badung مكاناً مباركاً لله (مستمع: آمين) ... (الداعي: نستمر؟؟؟) (المستمع: استمر)"

البيانات ١٩ :

"Demikian yang bisa saya sampaikan... manakala ada kesengaja'an... nyo'on sapora ka para Ajunan terutama da' para kèyaè..."

("هذا ما يمكنني قوله ... عندما يكون هناك نية ... أعتذر لجميع الحاضرين ، خاصة إلى جميع المشايخ").

الخطب في البيانات ١٤ و ١٩ أعلاه هي عبارة النطق (الداعي) التي تحتوي فيه قولاً سديداً، وهي الكلام المنطوق بهدوء (سلس)، واضح، صادق، دقيق، صحيح، جيد، و عادل. (ز) قولاً ثقيلاً، ما يصل إلى ٨ البيانات. هي كلمة ثقيلة، وهذا يعني أن المسلمين يجب أن يبنوا حديثهم على القرآن والحديث. على سبيل المثال في بيانات الكلام التالية:

البيانات ٣٩ :

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ # الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ # وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وُزِنُوهُمْ يُخْسِرُونَ
"Celakalah bagi orang yang menimbang. Mon naker kâ orèng laèn è korangèn, mon akolak dhâ' orèng laèn abhâ'en ngorangèn..."

البيانات ٣٥ :

الصدقة تدفع البلاء

"Shodaqoh nolak bâlâih".

في البيانات الواردة أعلاه، من الواضح تبين قولاً ثقيلاً، لأن المتحدث يبيّن كلمته على آيات القرآن الكريم ، والحديث النبوي ، ويستند في حديثه إلى آراء العلماء في كتبه.

³⁵ Muḥammad bin aḥmad al-Qurṭhubī, *Li-Jam' Li Aḥkām al-Qurān* (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1988), 162.

د. الخلاصة

تشمل قيمة دعم الأدب اللغوي لموقف المتواضع، وموقف حسب الموقف (Empan Papan)، والحفاظ على المشاعر، والموقف الاستبطاني. على الرغم من أنه وجد أيضًا أن عدم دقة اللغة في خطاب الداعي الذي أظهر موقفًا من الثناء الذاتي، حتى بدأ متعجرفًا بقدر ٥ بيانات.

بينما من ٤٣ خطابًا من البيانات، إذا تم تحليلها استنادًا إلى مدى أدب اللغة في القرآن، فهناك أشكال من الأدب اللغوي قولًا كريمًا التي تحتوي على ١٠ بيانات، وقولًا معروفًا مع ١٥ البيانات، وقولًا لينا مع ١٥ البيانات، وقولًا بليغًا مع ١٨ البيانات، قولًا ميسورًا ما يصل إلى ١٥ البيانات، قولًا سديدًا ما يصل إلى ١٧ البيانات و قولًا ثقيلًا ما يصل إلى ٨ البيانات.

المراجع

- A. Mudlofir. 'Pendidikan Karakter Melalui Penanaman Etika Berkomunikasi dalam Al-Qur'an'. *ISLAMICA* Vol. 5, No. 2 (2011).
- Ariputra, Aditya Mahendra, Muhammad Rohmadi, and Sumarwati Sumarwati. 'Language Politeness Principle in Indonesia Lawyers Club Talkshow on TV One'. *OKARA: Jurnal Bahasa dan Sastra* 12, no. 1 (31 May 2018): 115–24. <https://doi.org/10.19105/ojbs.v12i1.1766>.

أدب اللغة في الدعوة ضرورة للداعية. لأن الرسالة المرسله سوف تتحقق إذا تم ذلك بطريقة مهذبة. تعد دراسة المداراة في اللغة مهمة جدًا بالنسبة للداعية من حيث البراغماتية والقرآن. خطاب في الدعاية متعددة الثقافات، كما نقلها الداعي في مادورا يدل على مدى أدب اللغوي كما أعلن برانووو فيما يتعلق بمؤشرات أدب اللغوي. بينما من وجهة نظر القرآن، فإنه يشعر بأهمية كبيرة أيضًا لأنهم ليسوا مطالبين فقط بنقل ما هو في القرآن ولكن أيضًا يجب أن يكونوا قادرين على ممارسته. لأنه في الإسلام مهذب هو جزء من الأخلاق.

من ٤٣ بيانات عن الوعظ في مادورا وجدت في هذه الدراسة أظهرت مؤشرات على الأدب اللغوي التي تضمنت " *angon rasa* " بقدر ٣ بيانات، " *adu rasa* " بقدر ٧ بيانات، " *empan papan* " بقدر ٤ بيانات، "متواضع" بقدر ٩ البيانات، "الاحترام" بقدر ٨ بيانات، " *tepa selira* " بقدر ٥ بيانات، واستخدام إختيار الكلمة الجيدة "الاعتذار"، "شكرًا لك"، وتحية ما يصل إلى ١٦ بيانات. وفي الوقت نفسه،

- Sony Sukmawan. *Simfoni Bahasa Indonesia*. Malang: Universitas Brawijaya Press, 2009.
- Sudaryanto. *Metode Dan Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguistik*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press, 1993.
- Yule, George. *Pragmatik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2006.
- Chaer, Abdul. *Kesantunan Berbahasa*. Rineka Cipta, 2010.
- Departemen Pendidikan Nasional. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Keempat. Jakarta: Gramedia, 2008.
- Djamalul Abidin. *Komunikasi dan Bahasa Dakwah*. Jakarta: Gema Insani Pers, 1996.
- F.X. Nadar. *Pragmatik dan Penelitian Pragmatik*. Yogyakarta: Graha Ilmu, 2009.
- Hajir Tajiri. *Etika dan Estetika Dakwah*. Bandung: Simbiosis Rekatama Media., 2015.
- Hamka. *Tafsir Al-Azhar, Juz 22*. Jakarta: Bulan Bintang, 1983.
- K. M. Yusuf. *Tafsir Tarbawi: Pesan-Pesan Al-Qur'an tentang Pendidikan*. Jakarta: Amzah, 2015.
- Mahsun. *Metode Penelitian Bahasa*. Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2007.
- Pranowo. *Berbahasa Secara Santun*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009.
- . *Berbahasa Secara Santun*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009.
- Qurthubī, Muḥammad bin aḥmad al-. *Li-Jamī' Li Aḥkām al-Qur'an*. Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1988.
- Room, Rusdi. 'Konsep Keantunan Berbahasa dalam Islam'. *Jurnal Adabiyah* 13, no. 2 (2013): 223–34.
- Sauri, Sofyan. *Pendidikan Berbahasa Santun*. Bandung: PT. Genesindo, 2006.
- Shihab, M. Quraish. *Wawasan Al-Qur'an*. Bandung: Mizan, 1999.
- Shihab, M. Quraishy. *Tafsir Al-Misbah*. Jakarta: Lentera Hati, 2001.